

Kuruluşu'nu ise (02) 334 1941 numaralı telefondan arayabilirsiniz.

**Sağlık Tercümanlığı Servisi**  
**Health Care Interpreter Service**

**Telefon Numaraları**

**Sydney (02):**

|                     |                 |                            |                      |
|---------------------|-----------------|----------------------------|----------------------|
| <b>Kuzey</b>        | <b>438-7560</b> | <b>Newcastle</b>           | <b>(049) 26-3533</b> |
| <b>Merkez, Doğu</b> |                 |                            |                      |
| <b>ve Güney</b>     | <b>515-3222</b> | <b>Illawarra</b>           | <b>(042) 74-4211</b> |
| <b>Batı</b>         | <b>840 3456</b> | <b>Griffith</b>            | <b>(069) 62-3900</b> |
| <b>Wentworth</b>    | <b>840 3456</b> | <b>Hunter</b>              | <b>(049) 246 285</b> |
| <b>Güney Batı</b>   | <b>757 1800</b> | <b>İş saatleri dışında</b> | <b>(049) 61 5353</b> |

Makalelerin yayın tarihinde belirtilen telefon numaraları doğrudur fakat sürekli olarak doğrulukları kontrol edilmez. Bu bakımdan aradığınız telefon numaralarını telefon rehberinden bulmanız gerekebilir.

**multi**  
**cultural**  
**communication**

**REVIEWED**  
September 2004  
NSW Multicultural Health Communication Service

**TURKISH**  
**22 APRIL 1996**

# **ÖLÜMCÜL BİR HASTALIĞA TUTULMUŞ KİŞİNİN SEVGİYLE BAKIMI**

**Loving Care for People with Terminal Illness**

**NSW Multicultural Health Communication Service**  
website: <http://mhcs.health.nsw.gov.au>  
e-mail: [mhcs@doh.health.nsw.gov.au](mailto:mhcs@doh.health.nsw.gov.au)  
phone: (02) 9382 8111

**NSW HEALTH**  
DEPARTMENT

## ÖLÜMCÜL BİR HASTALIĞA TUTULMUŞ KİŞİNİN SEVGİYLE BAKIMI (Loving Care for People with Terminal Illness)

Yaşı ne olursa olsun ölmekte olan veya tedavisi mümkün olmayan bir hastalığa tutulan kişinin palyatif bakım denilen özel bir bakım türüne gereksinimi vardır. Palyatif bakım salt hastayı tedavi etmek değil fakat ömrünün son günlerini tam bir insan olarak hareketli ve mümkün olduğunca doyurucu ve iyi bir biçimde geçirmesini sağlamaktır.

Palyatif bakım sıkıntı veren ağrı ve belirtileri kontrol etmeyi ve hastanın rahatlatılmasını amaçlar. Palyatif bakım ayrıca hastanın ruhsal gereksinimlerine de önem verir; aile ve yakınlarıyla bol bol görüşme olanaklarının sağlanmasına dikkat eder. Hasta ve ailesi sağlık bakımı hakkında sorular sorma ve hastanın bakımı hakkında alınan bütün kararlara ve görüşmelere katılma konusunda teşvik edilirler.

Palyatif bakım hastanın hastalığı sırasında ailesine destek sağlar ve hastanın ölümünden sonra da ailesine acılı günleri atlatmalarında yardım eder.

Örneğin, Meryem Hanım kanserden öleceğini öğrenince mümkün olduğu kadar uzun süre evde bakılmayı istemişti. Onun bu isteği Palyatif Bakım Merkezi'ne bağlı Halk Ekibi denilen görevlilerin eve gelerek hem ağrısının kontrolünde hem de diğer sorunlarında yardımcı olmalarıyla gerçekleştirildi. Halk Ekibi'nde eğitim görmüş hemşireler, sosyal görevliler, fizik tedavi uzmanları ve gönüllülerden meydana gelen ve değişik görevler yapan kişiler çalışmaktadırlar. Bu görevliler genellikle hastanın doktoruyla birlikte çalışırlar.

Aradan birkaç ay geçtikten sonra Meryem Hanım'ın evde kendisine bakması güçleşti. Bakıma muhtaç küçük çocukları olan kızının evine taşınmak yerine ölümcül hastalıklara tutulmuş kişilerin bakıldığı ve "hospice" denilen bir bakımevine geçti. Burada geçirdiği günler boyunca kızına bir eşarp ördü ve torunları için yumuşak oyuncaklar yaptı. Dini konularda birisiyle görüşmek istediğinde bakımevi görevlileri en yakındaki camiden bir görevlinin gelerek Meryem Hanımı ziyaret

etmesini sağladılar. Sonuçta Meryem Hanım aile bireylerini hergün görece ve onların yanında huzur içinde hayata gözlerini kapadı.

Bakımevinin havası hastaneden çok eve benzer. Hastane programı çok azdır, güzel bir bahçe içindedir ve ziyaret saatleri esnek olduğundan hastanın aile ve yakınları hastanın yanında istedikleri kadar kalabilirler. Elişleri yapmak ve diğer etkenlikler mevcuttur. Hastaların dini ve kültürel adetlerine saygı gösterilir.

Palyatif Bakım Servisi'nin sunduğu diğer hizmetler arasında şunlar vardır:

- Hastaları ev ve hastane arasında taşıma
- Ana Dili İngilizce Olmayan Kişilerin kendilerine ve ailelerine kendi kültürlerine uygun bir biçimde yardım edecek halk servisleriyle bağlantı kurmalarında yardım etmek
- Gerekirse tercüman temin etmek
- Hastaların evde bakılabilmesi için maddi manevi yardımda bulunmak, hastaya bakan aile bireylerine ve diğer bakıcılara destek olmak
- Evlere yemek getiren gezici servislerden (Meals on Wheels) hastanın yararlanmasını temin etmek

### Palyatif Bakım Servisleriyle nasıl bağlantı kurabilirsiniz?

Siz veya ailenizden biri gerektiğinde yakınınızdaki palyatif bakım servisleriyle doğrudan bağlantı kurabilirsiniz. Size en yakın servisin nerede olduğunu bulduğunuz yerdeki hastanelerden veya aile doktorunuzdan öğrenebilirsiniz. Bu servislere, ayrıca, doktorunuz, halk sağlığı hemşireleri ve sosyal görevliler kanalıyla da havale edebilirsiniz. Hasta hastaneden eve çıkıyorsa hastane görevlileri de kendisini Palyatif Bakım Servisleri'ne havale edebilir. Çocuklar için palyatif bakım servislerinin nerede olduğunu doktor veya hastane bilmiyorsa Palyatif Bakım Derneği'ni (02) 587 8333 numaralı telefondan, NSW Kanser